



Célébration de la Sainte Messe

FR

19 juin 2024

ACTE D'OBULATION

Seigneur Jésus-Christ,
avec toi nous voulons accomplir
la volonté du Père
telle qu'elle se manifestera à nous :
dans les besoins de nos frères
qui attendent notre aide,
dans leurs faiblesses qui appellent
notre compréhension,
dans les valeurs de leur vie
qui appellent notre action de grâces
et enfin dans les tâches à accomplir
et les peines à porter.
En toutes nos activités,
nous nous unissons
à ton oblation au Père
pour le salut du monde. Amen.



Sainte Messe – 19 Juin

Sainte Messe pour la Paix e la Justice

Présidé par

P. Jean Léonard Ramarofanomezana (FRS)

Sainte Messe – 19 Juin

Sainte Messe pour la Paix e la Justice

DIEU NOUS ACCUEILLE

Ritornello T.: J.-P. Lécot
M.: Palestrina & J.-P. Lécot

♩ = 66



FR Dieu nous ac - cueil - le en sa__ mai - son, Dieu nous in - vi - te à son__ fes -
IT Di - o c'in - vi - ta con__ bon - tà a que - sta ce - na tut - ti in -
ES Dios nos a - co - ge en su__ man - sión. Dios nos in - vi - ta a su__ fes -



FR tin: jour d'al - lé - gres - se et jour__ de joie!__ Al - le - lu - ia!
IT siem: noi gio - i - re - mo nel__ Si - gnor!__ Al - le - lu - ia!
ES tín: dí - a de fies - ta, go - zo y paz!__ Al - le - lu - ia!

Strafe



FR O quel - le joie quand on m'a dit: "Ap - pro - chons nous de sa mai -
IT Ge - ru - sa - lem - me, puoi gio - ir poi - ché il Si - gno - re sta con
ES Va - ya - mos to - dos al fes - tín a com - par - tir el mis - mo
EN May Je - sus Christ pro - tect us all and in his bo - dy keep us



FR son, dans la Ci - té du Dieu vi - vant!"__
IT te: per tua for - tu - na ha scel - to te.____
ES Pan, pues nos in - vi - ta el__ Se - ñor.____
EN one through eat - ing of the sa - me Bread!

RITES INITIAUX

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

R. Amen.

Que la grâce et la paix de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus, le Christ, soient toujours avec vous.

R. *Et avec votre esprit.*

Frères et soeurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

ACTE PÉNITENTIEL

Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant vous, frères et soeurs,
que j'ai péché
en pensée, en parole, par action et par omission;
oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie
la bienheureuse Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, frères et soeurs,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

**Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde;
Qu'il nous pardonne nos péchés
Et nous conduise à la vie éternelle.**

R. Amen.

PRIÈRE D'OUVERTURE

Prions.

Seigneur Dieu

tu as révélé au monde

que les artisans de paix seraient appelés tes fils;

aide-nous à chercher toujours cette justice

qui seule peut garantir une paix solide et véritable.

Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur,

Qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit,

Dieu, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

« Un char de feu les sépara. Alors, Élie monta au ciel » (2 R 2, 1.6-14)

Lecture du deuxième livre des Rois

Voici comment le Seigneur enleva Élie au ciel dans un ouragan.

Ce jour-là, Élie et Élisée étaient partis de Guilgal.

Arrivés à Jéricho, Élie dit à Élisée:

« Arrête-toi ici ;

et moi, le Seigneur m'envoie au Jourdain. »

Mais Élisée répliqua:

« Par le Seigneur qui est vivant,

et par ta vie,

je ne te quitterai pas. »

Ils continuèrent donc tous les deux.

Cinquante frères-prophètes, qui les avaient suivis, s'arrêtèrent à distance,

pendant que tous deux se tenaient au bord du Jourdain.

Élie prit son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui s'écartèrent de part et d'autre.

Ils traversèrent tous deux à pied sec.

Pendant qu'ils passaient, Élie dit à Élisée:
« Dis-moi ce que tu veux que je fasse pour toi
avant d'être enlevé loin de toi. »

Élisée répondit:

« Que je reçoive une double part
de l'esprit que tu as reçu ! »

Élie reprit :

« Tu demandes quelque chose de difficile :
tu l'obtiendras
si tu me vois lorsque je serai enlevé loin de toi.
Sinon, tu ne l'obtiendras pas. »

Ils étaient en train de marcher tout en parlant
lorsqu'un char de feu, avec des chevaux de feu, les sépara.
Alors, Élie monta au ciel dans un ouragan.

Élisée le vit et se mit à crier:

« Mon père !... Mon père !...
Char d'Israël et ses cavaliers ! »

Puis il cessa de le voir.

Il saisit ses vêtements et les déchira en deux.

Il ramassa le manteau qu'Élie avait laissé tomber,
il revint et s'arrêta sur la rive du Jourdain.

Avec le manteau d'Élie, il frappa les eaux,
mais elles ne s'écartèrent pas.

Élisée dit alors :

« Où est donc le Seigneur, le Dieu d'Élie ? »

Il frappa encore une fois,
les eaux s'écartèrent,
et il traversa.

- Parole du Seigneur.
- Nous rendons grâces à Dieu

PSAUME (Ps 30 (31), 20, 21, 24)

R/ Soyez forts, prenez courage, vous tous qui espérez le Seigneur!

Qu'ils sont grands, tes bienfaits!
Tu les réserves à ceux qui te craignent.
Tu combles, à la face du monde,
ceux qui ont en toi leur refuge. **R/**

Tu les caches au plus secret de ta face,
loin des intrigues des hommes.
Tu leur réserves un lieu sûr,
loin des langues méchantes. **R/**

Aimez le Seigneur, vous, ses fidèles :
le Seigneur veille sur les siens ;
mais il rétribue avec rigueur
qui se montre arrogant. **R/**

Aclamation d'Évangile

« Ton Père qui voit dans le secret te le rendra »

(Mt 6, 1-6.16-18)

Alléluia. Alléluia.

**Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, dit le Seigneur;
mon Père l'aimera, et nous viendrons vers lui.**

Alléluia. (Jn 14, 23)

✠ Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là,

Jésus disait à ses disciples :

**« Ce que vous faites pour devenir des justes,
évitez de l'accomplir devant les hommes
pour vous faire remarquer.**

**Sinon, il n'y a pas de récompense pour vous
auprès de votre Père qui est aux cieux.**

**Ainsi, quand tu fais l'aumône,
ne fais pas sonner la trompette devant toi,
comme les hypocrites qui se donnent en spectacle
dans les synagogues et dans les rues,
pour obtenir la gloire qui vient des hommes.**

Amen, je vous le déclare : ceux-là ont reçu leur récompense.

Mais toi, quand tu fais l'aumône,
que ta main gauche ignore ce que fait ta main droite,
afin que ton aumône reste dans le secret ;
ton Père qui voit dans le secret
te le rendra.

Et quand vous priez,
ne soyez pas comme les hypocrites :
ils aiment à se tenir debout
dans les synagogues et aux carrefours
pour bien se montrer aux hommes quand ils prient.

Amen, je vous le déclare : ceux-là ont reçu leur récompense.

Mais toi, quand tu pries,
retire-toi dans ta pièce la plus retirée,
ferme la porte, et prie ton Père qui est présent dans le
secret ; ton Père qui voit dans le secret
te le rendra.

Et quand vous jeûnez,
ne prenez pas un air abattu, comme les hypocrites :
ils prennent une mine défaite
pour bien montrer aux hommes qu'ils jeûnent.

Amen, je vous le déclare : ceux-là ont reçu leur récompense.

Mais toi, quand tu jeûnes,
 parfume-toi la tête et lave-toi le visage ;
 ainsi, ton jeûne ne sera pas connu des hommes,
 mais seulement de ton Père qui est présent au plus
 secret ; ton Père qui voit au plus secret
 te le rendra. »

– Acclamons la Parole de Dieu.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

THE SERVANT SONG

T. & M.: R. Gillard (1953-)



1. Will you let me be your ser - vant, let me be as Christ to you;
2. We are pil - grims on the jour - ney, we are trav - 'lers on the road;
3. I will hold the Christ light for you in the night - time of your fear;
4. I will weep when you are weep - ing; when you laugh, I'll laugh with you.
5. When we sing to God in heav - en we shall find such har - mo - ny,



1. pray that I might have the grace to let you be my ser - vant too.
2. we are here to help each oth - er walk the mile and bear_ the load.
3. I will hold my hand out to you, speak the peace you long_ to hear.
4. I will share your joy and sor - row till we've seen this jour - ney through.
5. born to all we've known to - geth - er of Christ's love and ag - o - ny.

(To be concluded with v. 1)

PRÉPARATION DES DONS

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers:
nous avons reçu de ta bonté
le pain que nous te présentons,
fruit de la terre et du travail des hommes;
il deviendra pour nous le pain de la vie.

R. Béni soit Dieu, maintenant et toujours!

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers:
nous avons reçu de ta bonté
le vin que nous te présentons,
fruit de la vigne et du travail des hommes;
il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.

R. Béni soit Dieu, maintenant et toujours!

Priions ensemble,
au moment d'offrir le sacrifice de toute l'église.

R. Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Nous célébrons, Seigneur,
sous le signe des sacrements,
le sacrifice du salut offert par ton Fils, le roi de paix;
nous t'en prions: puisque cette offrande est signe de paix
et d'unité,
qu'elle contribue à raffermir la concorde entre tous tes
fils.
Par le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE POUR LA RÉCONCILIATION II

PREFACE

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Élevons notre coeur.

R. Nous le tournons vers le Seigneur

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R. Cela est juste et bon.

Vraiment, il est juste et bon
de te rendre grâce et de chanter ta louange,
Dieu, le Père tout-puissant,
pour l'oeuvre que tu accomplis dans ce monde
par notre Seigneur Jésus, le Christ.

Au sein de notre humanité
encore désunie et déchirée,
nous savons d'expérience que tu changes les coeurs
et les prépares à la réconciliation.

Ton Esprit travaille le coeur des hommes:
pour que les ennemis se parlent à nouveau,
les adversaires se tendent la main,
et que les peuples cherchent à se rencontrer.

Oui, c'est ton oeuvre, Seigneur,
quand l'amour l'emporte sur la haine,
quand la vengeance fait place au pardon,
et la discorde se change en amitié.

C'est pourquoi, unis aux chœurs célestes qui te chantent,
nous ne cessons de te rendre grâce,
et, sur la terre, nous proclamons sans fin ta gloire:

Saint! Saint! Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers!

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux..

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

CP Père tout-puissant, nous te bénissons
par Jésus Christ, ton Fils,
venu dans notre monde en ton nom.

Il est la Parole du salut pour les hommes,
la main que tu tends aux pécheurs,
le chemin par où nous arrive la paix que tu donnes.

Alors que nos péchés nous avaient détournés de toi,
Seigneur,

tu nous as conduits à la réconciliation,
pour que, tournés vers toi, nous nous aimons les uns les
autres, par ton Fils, que tu as livré pour nous à la mort.

CC Et maintenant que nous célébrons la réconciliation
que le Christ nous a obtenue,
nous te prions;
sanctifie ces offrandes
en répandant sur elles ton Esprit:
qu'elles deviennent le Corps et ✝ le Sang de ton Fils,
qui nous a dit de célébrer ce mystère.

Au cours du repas,
lui qui allait donner sa vie pour notre libération
il prit le pain dans ses mains
et, te rendant grâce, il dit la bénédiction,
il rompit le pain,
et le donna à ses disciples, en disant:

“PRENEZ, ET MANGEZ-EN TOUS:
CECI EST MON CORPS
LIVRÉ POUR VOUS.”

De même, ce soir-là,
il prit dans ses mains la coupe de bénédiction,
en proclamant ta miséricorde;
puis il donna la coupe à ses disciples,
en disant:

“PRENEZ, ET BUVEZ-EN TOUS,
CAR CECI EST LA COUPE DE MON SANG,
LE SANG DE L’ALLIANCE NOUVELLE ET
ÉTERNELLE,
QUI SERA VERSÉ
POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE
EN RÉMISSION DES PÉCHÉS.
VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI.”

CP Il est grand, le mystère de la foi:

*R. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,
nous proclamons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans la gloire.*

CC En faisant ainsi mémoire
de la mort et de la résurrection de ton Fils,
qui nous a laissé un tel gage de son amour,
nous te présentons cette offrande qui vient de toi,
le sacrifice de la parfaite réconciliation.
Père très saint, nous t’en supplions,
accueilles-nous avec ton Fils,
et, dans ce repas qui nous sauve,
accorde-nous son Esprit:
qu’il fasse disparaître les causes de nos divisions.

CC1 Que ce même Esprit fasse de ton Église
le signe visible de l'unité entre les hommes,
et l'instrument de ta paix;
qu'il nous garde en communion
avec notre évêque pape François,
avec l'ensemble des évêques, et ton peuple tout entier.

CC2 Et comme tu nous as réunis maintenant
à la table de ton Fils, rassemble-nous un jour,
auprès de la glorieuse Vierge Marie, Mère de Dieu,
avec tes bienheureux Apôtres et tous les saints,
avec nos frères et soeurs,
avec les hommes et femmes de toute origine et de toute
langue qui sont morts dans ton amitié;
ce jour-là, rassemble-nous au banquet de l'unité à jamais
accomplie,
dans les cieux nouveaux et la terre nouvelle
où resplendit en plénitude la paix qui vient de toi,
dans le Christ Jésus, notre Seigneur.

Par lui, avec lui et en lui,
À toi, Dieu le Père tout-puissant,
dans l'unité du saint-Esprit,
tout honneur et toute gloire,
pour les siècles des siècles.

R. Amen.

RITE DE LA COMMUNION

Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement, nous osons dire:

*Notre Père qui es aux cieux,
que Ton Nom soit sanctifié,
que Ton règne vienne,
que Ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.*

*Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.*

*Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.*

*Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.*

Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps:
soutenus par ta miséricorde,
nous serons libérés de tout péché,
à l'abri de toute épreuve,
nous bienheureuse espérance:
l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

R. Car c'est à toi qu'appartiennent

le règne, la puissance et la gloire
pour les siècles des siècles!

Seigneur Jésus Christ,
tu as dit à tes Apôtres:
“Je vous laisse la paix,
je vous donne ma paix”;
ne regarde pas nos péchés
mais la foi de ton église;
pour que ta volonté s’accomplisse,
donne-lui toujours cette paix,
et conduis-la vers l’unité parfaite,
toi qui vis et règnes pour les siècles des siècles.
R. Amen.

Que la paix du Siegneur soit toujours avec vous.
R. Et avec votre esprit.

Dans la charité du Christ,
donnez-vous la paix.

Agneau de Dieu,
qui enlève le péché du monde,
prends pitié de nous, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu,
qui enlève le péché du monde,
prends pitié de nous, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu,
qui enlève le péché du monde,
donne-nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu,
voici celui qui enlève les péchés du monde.
Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau!

*R. Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir;
mais dis seulement une parole,
et je serai guéri.*

Antienne de la communion

Mt 5, 9

Heureux les artisans de paix,
car ils seront appelés fils de Dieu!

PESCADOR DE HOMBRES

C. Gaburain

1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus - ca - do
2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go, _____ en mi bar - ca
3. Tú _____ ne - ce - si - tas mis ma - nos, _____ mi can - san - cio,
4. Tú, _____ pes - ca - dor de o - tros la - gos, _____ an - sia e - ter - na

1. ni a sa - bios ni a ri - cos, _____ tan só - lo quie - res _____ que yo te si - ga. _____
2. no hay o - ros ni es - pa - das, _____ tan só - lo re - des _____ y mi tra - ba jo.
3. que a o - tros des - can - se; _____ a - mor que quie - ra _____ se - guir a - man - do.
4. de al - mas que es - pe - ran, _____ a - mi - go bue - no, _____ que a - sí me lla - mas.

Se - ñor, me has mi - ra - do a los o - jos, _____ son - ri - en - do, _____ has di - cho mi nom - bre, _____
_____ en la a - re - na _____ he de - ja - do mi bar - ca, _____ jun - to a ti _____ bus - ca - ré o - tro mar.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Prions.

Inspire-nous Seigneur, toujours plus de charité,
afin que, nourris par le Corps et le Sang de ton Fils
unique,
nous fassions fructifier entre tous
la paix qu'il a lui-même laissée.
Lui qui vit et règne pour les siècles des siècles.

R. Amen.

RITE DE CONCLUSION

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

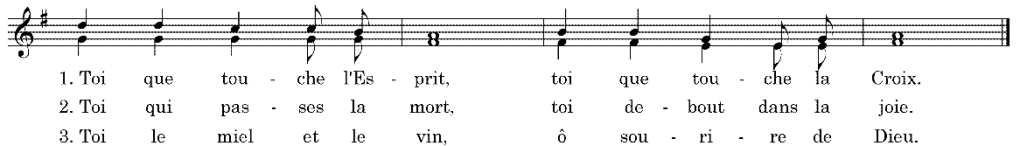
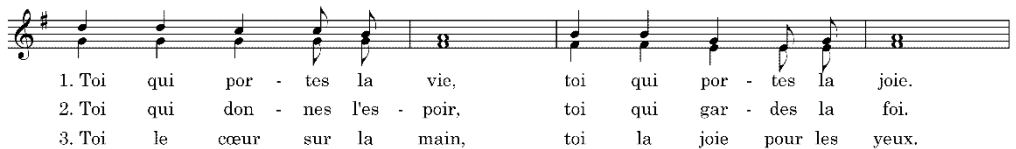
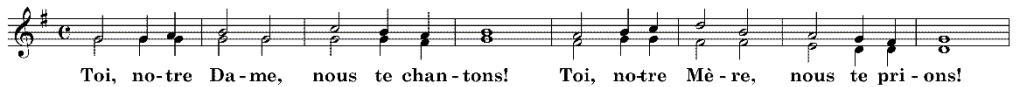
**Que Dieu tout-puissant vous bénisse,
le Père, et le Fils, ✝ et Saint-Esprit.**

R. Amen.

Allez, dans la paix du Christ.

R. Nous rendons grâce à Dieu.

TOI, NOTRE DAME



READINGS (ENGLISH)

READING 1

2 Kgs 2:1, 6-14

When the LORD was about to take Elijah up to heaven in a whirlwind,
he and Elisha were on their way from Gilgal.
Elijah said to Elisha, "Please stay here;
the LORD has sent me on to the Jordan."
"As the LORD lives, and as you yourself live,
I will not leave you," Elisha replied.
And so the two went on together.
Fifty of the guild prophets followed and
when the two stopped at the Jordan,
they stood facing them at a distance.
Elijah took his mantle, rolled it up
and struck the water, which divided,
and both crossed over on dry ground.

When they had crossed over, Elijah said to Elisha,
"Ask for whatever I may do for you, before I am taken
from you."
Elisha answered, "May I receive a double portion of your
spirit."

“You have asked something that is not easy,” Elijah replied.

“Still, if you see me taken up from you, your wish will be granted; otherwise not.”

As they walked on conversing, a flaming chariot and flaming horses came between them, and Elijah went up to heaven in a whirlwind.

When Elisha saw it happen he cried out,

“My father! my father! Israel’s chariots and drivers!”

But when he could no longer see him,

Elisha gripped his own garment and tore it in two.

Then he picked up Elijah’s mantle that had fallen from him,

and went back and stood at the bank of the Jordan.

Wielding the mantle that had fallen from Elijah,

Elisha struck the water in his turn and said,

“Where is the LORD, the God of Elijah?”

When Elisha struck the water it divided and he crossed over.

RESPONSORIAL PSALM

Ps 31:20, 21, 24

R. Let your hearts take comfort, all who hope in the Lord.

How great is the goodness, O LORD,
which you have in store for those who fear you,
And which, toward those who take refuge in you,
you show in the sight of the children of men. **R.**

You hide them in the shelter of your presence
from the plottings of men;
You screen them within your abode
from the strife of tongues. **R.**

Love the LORD, all you his faithful ones!
The LORD keeps those who are constant,
but more than requites those who act proudly. **R.**

GOSPEL

Mt 6:1-6, 16-18

Jesus said to his disciples:

"Take care not to perform righteous deeds in order that people may see them; otherwise, you will have no recompense from your heavenly Father.

When you give alms, do not blow a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets to win the praise of others.

Amen, I say to you, they have received their reward.

But when you give alms, do not let your left hand know what your right is doing, so that your almsgiving may be secret.

And your Father who sees in secret will repay you.

"When you pray, do not be like the hypocrites, who love to stand and pray in the synagogues and on street corners so that others may see them.

Amen, I say to you, they have received their reward.

But when you pray, go to your inner room, close the door, and pray to your Father in secret.

And your Father who sees in secret will repay you.
"When you fast, do not look gloomy like the hypocrites.
They neglect their appearance,
so that they may appear to others to be fasting.
Amen, I say to you, they have received their reward.
But when you fast, anoint your head and wash your face,
so that you may not appear to others to be fasting,
except to your Father who is hidden.
And your Father who sees what is hidden will repay you."

LETTURE (ITALIANO)

PRIMA LETTURA

Apparve un carro di fuoco ed Elìa salì verso il cielo.

Dal secondo libro dei Re

2Re 2,1.6-14

In quei giorni, quando il Signore stava per far salire al cielo in un turbine Elìa, questi partì da Gàlgala con Elisèo. [Giunti a Gerico,] Elìa disse ad Elisèo: «Rimani qui, perché il Signore mi manda al Giordano». Egli rispose: «Per la vita del Signore e per la tua stessa vita, non ti lascerò». E procedettero insieme.

Cinquanta uomini, tra i figli dei profeti, li seguirono e si fermarono di fronte, a distanza; loro due si fermarono al Giordano. Elìa prese il suo mantello, l'arrotolò e percosse le acque, che si divisero di qua e di là; loro due passarono sull'asciutto. Appena furono passati, Elìa disse a Elisèo: «Domanda che cosa io debba fare per te, prima che sia portato via da te». Elisèo rispose: «Due terzi del tuo spirito siano in me». Egli soggiunse: «Tu pretendi una cosa difficile! Sia per te così, se mi vedrai quando sarò

portato via da te; altrimenti non avverrà».

Mentre continuavano a camminare conversando, ecco un carro di fuoco e cavalli di fuoco si interposero fra loro due. Elìa salì nel turbine verso il cielo. Elisèo guardava e gridava: «Padre mio, padre mio, carro d'Israele e suoi destrieri!». E non lo vide più. Allora afferrò le proprie vesti e le lacerò in due pezzi. Quindi raccolse il mantello, che era caduto a Elìa, e tornò indietro, fermandosi sulla riva del Giordano. Prese il mantello, che era caduto a Elìa, e percosse le acque, dicendo: «Dove è il Signore, Dio di Elìa?». Quando anch'egli ebbe percosso le acque, queste si divisero di qua e di là, ed Elisèo le attraversò.

SALMO RESPONSORIALE

Salmo 30 (31)

R. Saldo è il cuore del giusto che spera nel Signore.

Quanto è grande la tua bontà, Signore!

La riservi per coloro che ti temono,

la dispensi, davanti ai figli dell'uomo,

a chi in te si rifugia. **R.**

Tu li nascondi al riparo del tuo volto,
lontano dagli intrighi degli uomini;
li metti al sicuro nella tua tenda,
lontano dai litigi delle lingue. **R.**

Amate il Signore, voi tutti suoi fedeli;
il Signore protegge chi ha fiducia in lui
e ripaga in abbondanza chi opera con superbia. **R.**

VANGELO

Il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.

Dal Vangelo secondo Matteo

Mt 6,1-6.16-18

In quel tempo, Gesù disse ai suoi discepoli:

«State attenti a non praticare la vostra giustizia davanti agli uomini per essere ammirati da loro, altrimenti non c'è ricompensa per voi presso il Padre vostro che è nei cieli.

Dunque, quando fai l'elemosina, non suonare la tromba davanti a te, come fanno gli ipòcriti nelle sinagoghe e nelle strade, per essere lodati dalla gente. In verità io vi

dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa. Invece, mentre tu fai l'elemosina, non sappia la tua sinistra ciò che fa la tua destra, perché la tua elemosina resti nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.

E quando pregate, non siate simili agli ipòcriti che, nelle sinagoghe e negli angoli delle piazze, amano pregare stando ritti, per essere visti dalla gente. In verità io vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa. Invece, quando tu preghi, entra nella tua camera, chiudi la porta e prega il Padre tuo, che è nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.

E quando digiunate, non diventate malinconici come gli ipòcriti, che assumono un'aria disfatta per far vedere agli altri che digiunano. In verità io vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa. Invece, quando tu digiuni, profumati la testa e lavati il volto, perché la gente non veda che tu digiuni, non solo il Padre tuo, che è nel segreto ; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà ».

LEITURA (POR)

LEITURA I

2 Reis 2, 1.6-14

Leitura do Segundo Livro dos Reis

Naqueles dias, quando o Senhor quis levar o profeta Elias para o céu, Elias e Eliseu partiram de Gálgala. Quando chegaram a Jericó, Elias disse a Eliseu: «Fica aqui, porque o Senhor envia-me ao Jordão». Eliseu respondeu-lhe: «Tão certo como o Senhor estar vivo e tu também, não te deixarei». E os dois seguiram juntos. Seguiram-nos cinquenta dos discípulos dos profetas, que ficaram parados a certa distância, enquanto Elias e Eliseu se detinham na margem do Jordão. Então Elias tomou o seu manto e enrolou-o, bateu com ele nas águas, que se apartaram para um e outro lado, e ambos passaram a pé enxuto. Depois de terem atravessado, Elias disse a Eliseu: «Pede-me o que quiseres, antes que eu seja arrebatado para longe de ti». Eliseu respondeu: «Possa eu herdar uma dupla porção do teu espírito». Elias disse: «Pedes uma coisa difícil. Contudo, se me vires quando eu for arrebatado para longe de ti, terás o que pedes. Mas se não me vires, não o terás». Continuavam eles o seu caminho a

conversar, quando um carro de fogo, com dois cavalos também de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho. Eliseu, ao vê-lo, exclamava: «Meu pai, meu pai! Carro e condutor de Israel!». Quando deixou de o ver, tomou a sua túnica e rasgou-a em duas partes. Apanhou o manto que tinha caído a Elias e voltou para a margem do Jordão. Com o manto que tinha caído a Elias, bateu nas águas, mas elas não se dividiram. Então Eliseu disse: «Onde está o Senhor, o Deus de Elias?». Tornou a bater nas águas, que se apartaram para um e outro lado, e Eliseu passou para a outra margem.

Palavra do Senhor.

SALMO RESPONSORIAL Salmo 30 (31), 20.21.24 (R. 25)

Refrão: Tende coragem e animai-vos,
vós todos que esperais no Senhor.

Como é grande, Senhor, a vossa bondade,
que tendes reservada para os que Vos temem!
À vista dos homens Vós a concedeis
àqueles que em Vós confiam. **Refrão**

Ao abrigo da vossa face Vós os defendeis
das maquinações dos homens;
no vosso tabernáculo Vós os escondes
das línguas provocadoras. **Refrão**

Amai o Senhor,
vós todos os seus fiéis.
O Senhor defende os que Lhe são fiéis,
mas castiga com rigor os orgulhosos. **Refrão**

EVANGELHO Mt 6, 1-6.16-18

Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São
Mateus

Naquele tempo, disse Jesus aos seus discípulos: «Tende cuidado em não praticar as vossas boas obras diante dos homens, para serdes vistos por eles. Aliás, não tereis nenhuma recompensa do vosso Pai que está nos Céus. Assim, quando deres esmola, não toques a trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem louvados pelos homens. Em verdade vos digo: já receberam a sua recompensa. Quando deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita, para que a tua esmola fique em segredo; e teu Pai,

que vê o que está oculto, te dará a recompensa. Quando rezardes, não sejas como os hipócritas, porque eles gostam de orar de pé, nas sinagogas e nas esquinas das ruas, para serem vistos pelos homens. Em verdade vos digo: já receberam a sua recompensa. Tu, porém, quando rezares, entra no teu quarto, fecha a porta e ora a teu Pai em segredo; e teu Pai, que vê o que está oculto, te dará a recompensa. Quando jejuardes, não tomeis um ar sombrio, como os hipócritas, que desfiguram o rosto, para mostrarem aos homens que jejuam. Em verdade vos digo: já receberam a sua recompensa. Tu, porém, quando jejuares, perfuma a cabeça e lava o rosto, para que os homens não percebam que jejuas, mas apenas o teu Pai, que está presente no que é oculto; e teu Pai, que vê o que está oculto, te dará a recompensa».

LECTURAS (ESPAÑOL)

PRIMERA LECTURA

Lectura del segundo libro de los Reyes (2,1.6-14):

Cuando el Señor iba a arrebatarse a Elías al cielo en el torbellino, Elías y Eliseo se marcharon de Guilgal.

Llegaron a Jericó, y Elías dijo a Eliseo: «Quédate aquí, porque el Señor me envía solo hasta el Jordán.»

Eliseo respondió: «¡Vive Dios! Por tu vida, no te dejaré.»

Y los dos siguieron caminando. También marcharon cincuenta hombres de la comunidad de profetas y se pararon frente a ellos, a cierta distancia. Los dos se detuvieron junto al Jordán; Elías cogió su manto, lo enrolló, golpeó el agua, y el agua se dividió por medio, y así pasaron ambos a pie enjuto.

Mientras pasaban el río, dijo Elías a Eliseo: «Pídeme lo que quieras antes de que me aparten de tu lado.»

Eliseo pidió: «Déjame en herencia dos tercios de tu espíritu.»

Elías comentó: «¡No pides nada! Si logras verme cuando me aparten de tu lado, lo tendrás; si no me ves, no lo tendrás.»

Mientras ellos seguían conversando por el camino, los separó un carro de fuego con caballos de fuego, y Elías subió al cielo en el torbellino.

Eliseo lo miraba y gritaba: «¡Padre mío, padre mío, carro y auriga de Israel! »

Y ya no lo vio más. Entonces agarró su túnica y la rasgó en dos; luego recogió el manto que se le había caído a Elías, se volvió y se detuvo a la orilla del Jordán; y agarrando el manto de Elías, golpeó el agua diciendo: «¿Dónde está el Dios de Elías, dónde?»

Golpeó el agua, el agua se dividió por medio, y Eliseo cruzó.

SALMO

Sal 30,20.21.24

R/. Sed fuertes y valientes de corazón,
los que esperáis en el Señor

Qué bondad tan grande,
Señor, reservas para tus fieles,
y concedes a los que a ti se acogen
a la vista de todos. **R/.**

En el asilo de tu presencia los escondes
de las conjuras humanas;
los ocultas en tu tabernáculo,
frente a las lenguas pendencieras. **R/.**

Amad al Señor, fieles suyos;
el Señor guarda a sus leales,
y a los soberbios les paga con creces. **R/.**

EVANGELIO

Lectura del santo evangelio según san Mateo (6,1-6.16-18):

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: «Cuidad de no practicar vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos; de lo contrario, no tendréis recompensa de vuestro Padre celestial. Por tanto, cuando hagáis limosna, no vayáis tocando la trompeta por delante, como hacen los hipócritas en las sinagogas y por las calles, con el fin de ser honrados por los hombres; os aseguro que ya han recibido su paga. Tú, en cambio, cuando hagáis limosna, que no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha; así tu limosna quedará en secreto, y tu Padre,

que ve en lo secreto, te lo pagará. Cuando recéis, no seáis como los hipócritas, a quienes les gusta rezar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas, para que los vea la gente. Os aseguro que ya han recibido su paga. Tú, cuando vayas a rezar, entra en tu aposento, cierra la puerta y reza a tu Padre, que está en lo escondido, y tu Padre, que ve en lo escondido, te lo pagará. Cuando ayunéis, no andéis cabizbajos, como los hipócritas que desfiguran su cara para hacer ver a la gente que ayunan. Os aseguro que ya han recibido su paga. Tú, en cambio, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara, para que tu ayuno lo note, no la gente, sino tu Padre, que está en lo escondido; y tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará.»

